

La totalidad del área geográfica que corresponde a la Autorización, mencionada en el Anexo número _____ ().

Aprobación del Estudio de Evaluación de Impacto Ambiental:

La resolución emitida por el MARN mediante el cual se aprueba el Estudio del Impacto Ambiental del proyecto objeto de la Autorización, incluyendo sus ampliaciones y modificaciones que sean aprobadas de tiempo en tiempo.

Autoridad Gubernamental:

Cualquier organismo, división o dependencia estatal, centralizada, descentralizada o autónoma con facultad legal para resolver sobre aspectos determinados, pero excluyendo a EL MINISTERIO.

MARN:

Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales.

Contrato:

El presente Contrato de Autorización Definitiva, suscrito entre EL MINISTERIO y EL ADJUDICATARIO contenida en la presente escritura y sus futuras modificaciones y ampliaciones, de acuerdo con los anexos detallados en la cláusula vigésima.

Contratos de la Autorización:

*Cualquier contrato vigente o que se celebre en el futuro entre EL ADJUDICATARIO y una tercera persona para el desarrollo, diseño, financiamiento, construcción, operación, mantenimiento y venta de energía del Proyecto Objeto de la Autorización.

Contrato de Financiamiento:

Cualquier Contrato, vigente o que se celebrará en el futuro, entre EL ADJUDICATARIO y una Institución Financiera, que tenga por objeto proporcionar financiamiento o refinanciamiento a EL ADJUDICATARIO para ser propietario, operar, o mantener las instalaciones del Proyecto Objeto de la Autorización.

Estudio de Evaluación de Impacto Ambiental:

El estudio de la evaluación del impacto ambiental del proyecto objeto de la Autorización, preparado por EL ADJUDICATARIO y presentado y aprobado por el MARN, y sus futuras enmiendas y/o modificaciones aprobadas de conformidad con la Ley Aplicable.

EL ADJUDICATARIO:

Entidad, así como sus posibles cesionarios y/o sucesores, de conformidad con la Ley Aplicable y el presente, a quien EL MINISTERIO otorga autorización definitiva para utilizar bienes de dominio público para la instalación del Proyecto objeto de la autorización de conformidad con el Acuerdo Ministerial número ____ (AG-____).

EL MINISTERIO:

El Ministerio de Energía y Minas de la República de Guatemala.

Experto:

Una persona individual o jurídica especializada en el diseño, construcción y mantenimiento u operación de proyectos similares, o en materia ambiental y/o social, que deberá ser nombrada de conformidad con la cláusula sexta del presente contrato.

Fecha de Operación Comercial:

Fecha en que el proyecto Objeto de la Autorización inicia las operaciones programadas de producción de energía con fines comerciales, la cual ocurrirá luego de completarse las pruebas de aceptación del Proyecto Objeto de la Autorización.

Fecha Efectiva:

La fecha de suscripción del presente Contrato.

Institución Financiera:

Cualquier persona natural o jurídica, nacional o extranjera, que haya proporcionado o proporcione en el futuro financiamiento, crédito, seguro o garantía a favor de EL ADJUDICATARIO con relación al proyecto Objeto de la Autorización.

La Autorización:

La Autorización Definitiva para la utilización de bienes de dominio público para la instalación de una central hidroeléctrica, otorgada mediante Acuerdo Ministerial No. ____ de fecha ____.

LA COMISION:

La Comisión Nacional de Energía Eléctrica, creada mediante el artículo 4 de la Ley.

Ley:

La Ley General de Electricidad, Decreto número 93-96 del Congreso de la República.

Ley Aplicable:

Todas las leyes, reglamentos, políticas y condiciones de cualquier aprobación y otras normas, incluyendo la Ley y el Reglamento, el Estudio de Evaluación de Impacto Ambiental del Proyecto objeto de la Autorización, y cualquier otra Ley, reglamento, regulaciones, condiciones, reglas o políticas establecidas por EL MINISTERIO o cualquier Autoridad Gubernamental.

Partes:

EL ADJUDICATARIO y EL MINISTERIO.

Permisos:

Cualquier licencia, consentimiento, operación, permiso o autorización, incluyendo cualquier renovación, que sea necesario que EL ADJUDICATARIO, contratista o subcontratista obtenga de cualquier Autoridad Gubernamental o entidad particular de conformidad con la Ley Aplicable.

Proyecto Objeto de la autorización:

Central Generadora hidroeléctrica, propiedad de EL ADJUDICATARIO, que utilizará el caudal del río ____ y afluentes que se encuentran en las cotas relacionadas en la Autorización.

Prudentes Prácticas de la Industria:

Las prácticas, métodos y técnicas generalmente aceptadas y observadas por las empresas eléctricas independientes, con relación al diseño, construcción, operación y mantenimiento de equipos e instalaciones que integran la Autorización. Estas prácticas, métodos y técnicas tienen la intención y se espera que resulten en una operación lícita, segura, económica y eficiente, y que se obtengan rendimientos de conformidad con las recomendaciones de los fabricantes de los equipos instalados.

Reglamento:

El Reglamento de la Ley General de Electricidad.

Solicitud:

La solicitud para obtener una autorización Definitiva presentada a EL MINISTERIO por EL ADJUDICATARIO, con respecto a la Autorización que forma parte integrante de este Contrato.

Supervisor:

Persona (s) autorizada (s) por el Ministerio de Energía y Minas para efectuar visitas al Proyecto Objeto de la Autorización de acuerdo a lo establecido en la cláusula Quinta del presente contrato.

TERCERA: OBJETO

El objeto del presente Contrato es establecer las condiciones, los derechos y obligaciones, las limitaciones y las causas de terminación que regularán la Autorización.

CUARTA: PLAZO

4.1 El presente Contrato tendrá un plazo de CINCUENTA (50) años, contados a partir de la Fecha Efectiva, y se mantendrá vigente hasta su expiración o al darse por terminado de acuerdo a lo establecido en la cláusula décima cuarta del Contrato. (puede consignarse plazo menor en cuyo caso si procedería una ampliación del mismo en forma posterior, pero hasta llegar a los cincuenta años que la ley regula).

4.2 Programación de la Ejecución de las Obras:

4.2.1 EL ADJUDICATARIO iniciará la construcción del Proyecto dentro de los (____) meses de la Fecha Efectiva.

4.2.2 EL ADJUDICATARIO deberá completar la construcción del Proyecto dentro de los (____) meses de la Fecha Efectiva.

4.2.3 La fecha de la Operación Comercial ocurrirá dentro de los ____ meses de la Fecha Efectiva.

QUINTA: DERECHOS Y OBLIGACIONES DE EL ADJUDICATARIO

5.1 EL ADJUDICATARIO tiene los derechos siguientes:

5.1.1 A utilizar el recurso natural (hídrico) (geotérmico) que se le concede para la generación de energía eléctrica, con el propósito exclusivo de construir, operar, mantener y vender la energía eléctrica con relación al Proyecto Objeto de la Autorización, de conformidad con los términos y condiciones contenidos en el presente Contrato, La Ley y el Reglamento.

(En el caso de las hidroeléctricas, indicar la cantidad máxima de la desviación, el mínimo y el máximo de los niveles de caudal río abajo, mínimo y máximo de profundidad de la represa, etc.)

(En el caso de los geotérmicos, indicar cualquier limitación que exista en el uso del vapor. Igualmente, deberá indicarse la programación adecuada de los planes de explotación y en el caso de encontrarse recursos geotérmicos, planes de desarrollo y explotación del mismo que garantice su aprovechamiento óptimo, y todo ello, de acuerdo con el artículo 16 del Reglamento).

5.1.2 Solicitar a EL MINISTERIO la imposición de servidumbres, conforme lo señalado en el Título II Capítulo III de la Ley.

5.1.3 A emplear contratistas o subcontratistas para cumplir con las obligaciones o ejercer los derechos del presente contrato, siempre que el empleo de estas terceras personas no exima a EL ADJUDICATARIO de cualquier obligación o responsabilidad que le corresponde de conformidad con la Ley o este Contrato.

5.1.4 Participar en la discusión y elaboración de las reglas de manejo de agua y principalmente en aquellas que se refieren al río donde se ubica el Proyecto, cuando sea potestad de EL MINISTERIO permitir dicha participación de conformidad con la ley Aplicable.

5.1.5 Los demás que le confieran las Leyes Aplicables.

5.2 EL ADJUDICATARIO tiene las obligaciones siguientes:

5.2.1 Conservar las obras e instalaciones del Proyecto Objeto de la Autorización en condiciones adecuadas para su operación eficiente, manteniendo razonables medidas de seguridad en el mismo, durante el período de vigencia del presente Contrato.

5.2.2 Cumplir con las Normas de Seguridad de Presas y las Reglas de Manejo de Aguas, de acuerdo a lo establecido en el numeral cinco punto uno punto cinco (5.1.5).

- 5.2.3 Diseñar, construir y operar el Proyecto objeto de la Autorización, observando los planos de ingeniería, diseños y otra información incluida en la Solicitud, la Evaluación del Impacto Ambiental, las Prudentes Prácticas de la Industria y Leyes Aplicables.
- 5.2.4 Presentar, al finalizar cada una de las etapas más importantes del Proyecto Objeto de la Autorización, informes firmados por el profesional responsable de cada etapa, de acuerdo al calendario de ejecución de las obras vigente.
- 5.2.5 Permitir las visitas al Proyecto Objeto de la Autorización de los supervisores, previo requerimiento y durante horas hábiles, las cuales deberán ser solicitadas por escrito por EL MINISTERIO a EL ADJUDICATARIO con setenta y dos horas de anticipación, indicando el objeto de la misma. Los supervisores deberán observar todas las medidas de seguridad de cumplimiento general aplicables en relación al Proyecto objeto de la Autorización.
- 5.2.6 Notificar, de conformidad con lo establecido en la cláusula sexta del Contrato, a EL MINISTERIO y solicitar su aprobación de aquellos cambios que EL ADJUDICATARIO considere necesario realizar y que impliquen una modificación con respecto de la solicitud, de las estructuras principales del Proyecto Objeto de la Autorización.
- 5.2.7 Cumplir con lo resuelto por el Experto de conformidad con lo establecido en la cláusula sexta del presente contrato.
- 5.2.8 Informar a EL MINISTERIO dentro de los noventa (90) días siguientes iniciada la construcción del Proyecto Objeto de la Autorización, sobre el avance del programa de trabajo de la construcción objeto de la Autorización. Posteriormente presentar a EL MINISTERIO un programa de trabajo actualizado, cada vez que se introduzcan modificaciones al programa original.
- 5.2.9 Presentar a EL MINISTERIO un programa de trabajo actualizado, cada vez que se introduzcan modificaciones relevantes al programa original contenido en el Anexo Uno (I) del presente Contrato.
- 5.2.10 Proporcionar a EL MINISTERIO dentro de los ciento ochenta (180) días de concluida la construcción del Proyecto Objeto de la Autorización, planos de las obras realizadas, incluyendo un mapa de ubicación del Proyecto Objeto de la Autorización, así como la ubicación de todas las instalaciones y equipos instalados.
- 5.2.11 Cumplir con los plazos señalados en la Cláusula cuarta, numeral cuatro punto dos (4.2) del presente Contrato.
- 5.2.12 Obtener y mantener en plena vigencia todos los permisos y aprobaciones necesarias para la óptima operación del objeto de la Autorización, imponiendo las mismas obligaciones a sus trabajadores, agentes, contratistas y subcontratistas, que le sean aplicables.
- 5.2.13 Notificar a EL MINISTERIO prontamente, pero en ningún caso después de dos (2) días de que tenga conocimiento, de cualquier circunstancia, condición o práctica que, si no se rectificara razonablemente, podría resultar en violación de la Ley Aplicable, o podría constituir un riesgo a la seguridad o bienestar público, al medio ambiente, o a los bienes históricos o culturales. Dicha notificación deberá indicar en detalle las circunstancias, condiciones o prácticas, y las medidas que EL ADJUDICATARIO pretende tomar para rectificarlas, así como los términos para poner en práctica dichas medidas.
- 5.2.14 Obtener y mantener vigentes todas las servidumbres sobre bienes de dominio público o propiedad privada, que sean necesarias para la construcción y operación del Proyecto objeto de la Autorización.
- 5.2.15 Permitir el uso público del agua, siempre que dicho uso no perjudique los derechos adquiridos por medio de este Contrato, la seguridad, mantenimiento y operación óptima del Proyecto Objeto de la Autorización, considerando lo establecido en el Estudio de Evaluación de Impacto Ambiental y las Reglas de Manejo de Aguas vigentes, en caso sea aplicable.
- 5.2.16 Entregar a EL MINISTERIO la información que éste le requiera por escrito, dentro de un plazo prudencial, relacionada con el objeto de la presente autorización
- 5.2.17 Extender y entregar al Ministerio, el primer testimonio de esta escritura, conjuntamente con los anexos que se indican en la cláusula vigésima cuarta de este contrato, en un plazo de tres días de su compulsación.
- 5.2.18 EL ADJUDICATARIO a solicitud de EL MINISTERIO, y a partir de la Fecha Efectiva y hasta la Fecha de Operación Comercial, deberá proporcionar evidencia razonablemente satisfactoria para EL MINISTERIO que ha realizado las actividades necesarias para esa fecha, requeridas para la implementación del Proyecto Objeto de la Autorización de conformidad con el programa que se adjunta como Anexo uno (I), del presente Contrato, y que se han iniciado los trámites necesarios para que una Institución Financiera financie el Proyecto Objeto de la Autorización o que cuenta con los fondos propios para financiarlo, en el momento que esto sea necesario de acuerdo al programa aplicable.
- 5.2.19 Presentar al MINISTERIO programa de comunicación y constancia de su ejecución en las comunidades en donde el proyecto tendrá impacto y/o influencia.
- 5.2.20 Cumplir con las disposiciones de la Ley, el Reglamento y demás Leyes Aplicables.

SEXTA: CONDICIONES GENERALES Y LIMITACIONES DE LA AUTORIZACION

- 6.1 EL MINISTERIO ejercerá la fiscalización, control y verificación del cumplimiento del presente Contrato en forma permanente y directa, o a través de los Supervisores y personal autorizado, comprobando el estricto cumplimiento de las obligaciones que imponen la Ley, el Reglamento y el presente Contrato.

- 6.1.1 Cuando los informes de inspección presentados por los Supervisores, comprueben que han efectuado cambios, en el Proyecto Objeto de la Autorización con respecto a la información presentada en la Solicitud, que impliquen una modificación de las estructuras principales del Proyecto Objeto de la Autorización, y siempre que dichos cambios: a) constituyan una violación a lo establecido en el Estudio de Evaluación del Impacto Ambiental; o b) tengan un impacto adverso grave a la salud, y/o seguridad de las personas; o c) sean contrarios a las Prudentes Prácticas de la Industria; se procederá de conformidad con lo establecido en el numeral seis punto uno punto dos (6.1.2) a continuación.
- 6.1.2 (a) EL MINISTERIO notificará a EL ADJUDICATARIO sobre los cambios encontrados de acuerdo al numeral seis punto uno punto uno (6.1.1) anterior. (b) EL ADJUDICATARIO deberá pronunciarse sobre dichos cambios, y justificarlos, si así lo considera conveniente. (c) EL MINISTERIO junto con EL ADJUDICATARIO, analizarán los cambios efectuados y en caso se tengan por justificados los mismos por parte de EL ADJUDICATARIO frente a EL MINISTERIO, se dejará constancia por escrito de dicho extremo. De no llegarse a un acuerdo, se levantará un acta en la que se describan detalladamente los puntos en desacuerdo y EL ADJUDICATARIO en un plazo que no exceda de quince (15) días hábiles de suscrita el acta, deberá proponer a EL MINISTERIO a un Experto, para que éste emita un dictamen que resuelva las diferencias. De estar de acuerdo EL MINISTERIO con el Experto propuesto, procederá a nombrarlo en un plazo que no exceda de cinco (5) días hábiles a partir de la propuesta y deberá indicar las razones de su aprobación. En caso EL MINISTERIO no esté de acuerdo con el Experto propuesto, deberá detallar los requisitos que deberá cumplir el Experto, debiendo ser estos requisitos razonables de conformidad con las Prudentes Prácticas de la Industria, dentro del mismo plazo, y EL ADJUDICATARIO podrá proponer a otro Experto que cumpla con lo requerido por EL MINISTERIO, dentro de los siguientes quince (15) días hábiles de haberse notificado de la desaprobación. Si el Experto cumple con lo requerido por EL MINISTERIO, éste no podrá denegar su aprobación. (d) El Experto deberá emitir su dictamen dentro de un plazo razonable establecido de común acuerdo entre las Partes, según la magnitud y naturaleza de las diferencias. (e) El dictamen emitido por el Experto, deberá ser acatado por ambas partes. En caso que de dicho dictamen se desprenda la necesidad de efectuar rectificaciones, ampliaciones o nuevos cambios en el Proyecto Objeto de la Autorización, EL ADJUDICATARIO presentará un cronograma para la implementación de las recomendaciones contenidas en el dictamen. EL ADJUDICATARIO rendirá los informes de avance correspondientes.
- 6.2 Durante la vigencia del presente contrato, EL ADJUDICATARIO se obliga a no efectuar modificaciones al objeto de la Autorización, sin el previo consentimiento escrito de EL MINISTERIO, consentimiento que no podrá ser denegado o dilatado infundadamente, a menos que:
- La modificación pudiera tener un impacto adverso en el medio ambiente, la seguridad o la salud de los residentes locales, o
 - Resultara en la modificación de la información contenida en la Solicitud.
- 6.3 EL MINISTERIO deberá aprobar las modificaciones propuestas al objeto de la Autorización, si cumpliera con las Leyes Aplicables y el Supervisor certificará por escrito que cumple con las Prudentes Prácticas de la Industria y que no tendrán un impacto adverso. La aprobación del MINISTERIO no sustituirá cualquier otra autorización, permiso, o aprobación que legalmente se requiera.
- 6.4 EL MINISTERIO no tendrá ninguna obligación de comercializar o vender la energía que el objeto de la Autorización genere durante la vigencia del presente contrato.

SEPTIMA: SERVIDUMBRES

- 7.1 Las servidumbres de bienes de dominio público y sobre propiedad privada se constituirán conforme lo señalado en el Título II Capítulo III de la Ley General de Electricidad y deberán mantenerse vigentes por todo el tiempo que dure la Autorización.
- 7.2 EL ADJUDICATARIO deberá negociar y celebrar los acuerdos con las Autoridades Gubernamentales respectivas, para establecer las servidumbres sobre bienes de dominio público que sean necesarias para los efectos de la construcción y operación del objeto de la Autorización, particularmente en lo que se refiere al pago de las compensaciones a que hubiere lugar por la imposición de las servidumbres.
- 7.3 EL ADJUDICATARIO deberá negociar y celebrar los acuerdos correspondientes para establecer las servidumbres sobre propiedad privada que sean necesarias para la construcción y operación del objeto de la Autorización, particularmente en lo que se refiere al pago de la compensación a que hubiere lugar por la imposición de la servidumbre. Si los titulares de las propiedades privadas objetaran la imposición de las servidumbres o si EL ADJUDICATARIO no pudiera llegar a un acuerdo con el propietario sobre los términos de la misma, EL ADJUDICATARIO presentará a EL MINISTERIO una solicitud para la imposición de servidumbre legal de utilidad pública, de acuerdo con lo previsto en el Artículo 40 de la Ley, y cumpliendo con los procedimientos establecidos para la imposición de las mismas.
- 7.4 Las servidumbres otorgadas o constituidas de acuerdo a las dos secciones anteriores mantendrán su vigencia por todo el tiempo que se encuentre vigente la Autorización y el presente Contrato.
- 7.5 EL ADJUDICATARIO llevará un registro debidamente actualizado de las servidumbres impuestas a su favor, el mismo deberá incluir un mapa que muestre todas las servidumbres, debiendo presentar a solicitud de EL MINISTERIO dicho mapa, así como fotocopias legalizadas de los documentos constitutivos de dichas servidumbres.

OCTAVA:

- 8.1 EL ADJUDICATARIO declara de manera expresa que:
- 8.1.1 No tiene impedimento para desarrollar actividades comerciales, celebrar contratos y obligarse a cumplir con lo pactado en el presente Contrato.

- 8.1.2 No le ha sido notificada alguna sentencia pendiente de ejecución contra él o procesos ante cualquier tribunal, autoridad gubernamental o árbitro que razonablemente pudiera afectar material y adversamente su condición financiera u operacional, ni la habilidad para cumplir con las obligaciones que se contrae en este Contrato.
- 8.1.3 No ha incumplido ningún contrato que sea parte o por el cual sus bienes o activos estén comprometidos, ni tampoco ha incumplido ninguna obligación que pudiera tener un efecto adverso en la capacidad de la compañía de cumplir sus obligaciones establecidas en el contrato.
- 8.1.4 Toda la información proporcionada a **EL MINISTERIO** es verdadera y correcta y que no ha omitido datos o hechos materiales o necesarios para hacer alguna declaración, compromiso o garantía inexacta contenidos en todos los documentos presentados en su solicitud.
- 8.1.5 A la fecha y durante la vigencia del presente Contrato no es propietario, ni opera, ni controla cualquier instalación o actividad de transmisión o distribución de energía eléctrica en la República de Guatemala. (Salvo lo dispuesto en el Artículo 7 de la Ley en lo que se refiere a líneas secundarias).

8.2 EL MINISTERIO declara de manera expresa que:

- 8.2.1 No le ha sido notificada alguna sentencia pendiente de ejecución contra él o procesos ante cualquier tribunal, autoridad gubernamental o árbitro que razonablemente pudiera afectar material y adversamente su habilidad para cumplir con las obligaciones que se contrae en este Contrato, y especialmente para otorgar la Autorización.
- 8.2.2 El presente Contrato, debidamente suscrito por **EL MINISTERIO**, constituye una obligación válida y legalmente exigible, de acuerdo con los términos y condiciones del mismo, y obliga a otras dependencias de **EL MINISTERIO**, a que cumplan con lo preceptuado en la Ley.
- 8.2.3 De acuerdo con las Leyes Aplicables, se han agotado los procedimientos previos para la celebración y suscripción del presente Contrato, estando facultado para exigir el cumplimiento del mismo.
- 8.2.4 No tomará acciones que impidan o afecten materialmente la habilidad de **EL ADJUDICATARIO**, de desarrollar, diseñar, construir, operar y mantener el objeto de la Autorización en la forma establecida en la Solicitud y en el presente Contrato, o que haga aumentar significativamente el costo de tales actividades.
- 8.2.5 Durante la vigencia del presente Contrato no otorgará o aprobará ninguna Autorización que pueda afectar el aprovechamiento de los recursos naturales, objeto de la Autorización otorgada, sin tomar en cuenta los derechos adquiridos por medio de la presente Autorización.
- 8.2.6 Aplicará la legislación pertinente, incluyendo la Ley y el Reglamento, en forma justa e imparcial, y no tomará medidas discriminatorias contra **EL ADJUDICATARIO** durante la ejecución del presente Contrato.
- 8.2.7 Cumplirá con todo lo que sea aplicable para el otorgamiento de las servidumbres sobre bienes de dominio público o propiedad privada, que sean necesarias para la construcción y operación del Proyecto Objeto de la Autorización y que sean solicitadas a **EL MINISTERIO**, de conformidad con la Ley.

NOVENA: GARANTIAS DE CUMPLIMIENTO

EL ADJUDICATARIO deberá contratar y mantener vigente la cobertura de seguros o fianzas por daños contra riesgos generales y responsabilidad civil que cubra como mínimo lesiones corporales y daños a la propiedad, en los tipos y montos usualmente considerados como Prudentes Prácticas de la Industria. Para el efecto, **EL ADJUDICATARIO** deberá acreditar anualmente ante **EL MINISTERIO** la vigencia de los seguros ya relacionados. En caso ocurra algún siniestro que provoque daños y pérdidas al Proyecto Objeto de la Autorización, **EL ADJUDICATARIO** notificará a **EL MINISTERIO** sobre el o los daños y pérdidas, informándole en dicha notificación el cronograma para la reparación de los mismos.

DECIMA: FINANCIAMIENTO

Exclusivamente para los efectos de financiar o refinanciar la construcción, operación o mantenimiento del proyecto objeto de la Autorización, **EL ADJUDICATARIO** podrá constituir gravamen o dar en garantía derechos, propiedades, intereses o activos del objeto de la Autorización, a favor de alguna Institución Financiera que le proporcione financiamiento, gravamen que **EL ADJUDICATARIO** deberá notificar a **EL MINISTERIO**, remitiendo para el efecto fotocopias legalizadas de los documentos pertinentes para su conocimiento e incorporación en el expediente respectivo.

DECIMA PRIMERA: CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR

- 11.1 El cumplimiento de los términos y condiciones del presente Contrato, es obligatorio salvo fuerza mayor y/o caso fortuito, conforme a lo establecido en el artículo 1426 del Código Civil y 53 de la Ley, debidamente calificados por LA COMISIÓN o la entidad que ella determine.
- 11.2 Salvo lo dispuesto en el inciso once punto tres (11.3) de esta cláusula, se entenderá por Caso Fortuito o Fuerza Mayor cualquier evento impredecible o irresistible, más allá del razonable control de las partes, que no pueda ser superado a pesar del ejercicio de la debida diligencia y que impida o retrase, directa o indirectamente, total o parcialmente el cumplimiento de una obligación bajo este Contrato por una de las partes. Se podrán entender como causas de fuerza mayor y/o caso fortuito las siguientes: los actos de enemigos públicos, guerra, insurrección, bloqueos, tumultos, huelgas, rayos, tormentas, sequía, inundación, terremotos, derrumbes, epidemias, disturbios civiles, terrorismo, restricciones por orden judicial o de autoridad pública, actos de actividades militares y cualquier otro acontecimiento derivado de un fenómeno natural ajeno a la voluntad de **EL ADJUDICATARIO**.
- 11.3 No se entenderá por fuerza mayor y/o caso fortuito lo siguiente:
- 11.3.1 La entrega tardía de materiales o equipos por culpa de **EL ADJUDICATARIO** o cualquiera de sus contratistas o subcontratistas.

11.3.2 El cumplimiento tardío causado por la falta de contratación de contratistas, subcontratistas o proveedores calificados o por no contratar el número adecuado de personal.

11.4 **EL ADJUDICATARIO** que se vea afectado por causas de fuerza mayor y/o caso fortuito estará exceptuado del cumplimiento de sus obligaciones por la demora que tal evento de fuerza mayor y/o caso fortuito cause, incluyendo las obligaciones establecidas en la cláusula cuarta numeral cuatro punto dos (4.2) de este Contrato, siempre que:

11.4.1 Durante la demora en el cumplimiento de la obligación por caso fortuito o fuerza mayor, **EL ADJUDICATARIO** hará sus mejores esfuerzos para remediar los efectos de ésta, tan pronto como sea posible, salvo que la forma de resolver cualquier conflicto laboral esté bajo el exclusivo control de un tercero.

11.4.2 **EL ADJUDICATARIO** que invoque fuerza mayor y/o caso fortuito, mantendrá a **EL MINISTERIO** informado de todas las actividades y esfuerzos que esté desarrollando para contrarrestar los efectos de ésta y la fecha probable en que se reanudará el cumplimiento de la obligación.

11.5 Ninguna causal de fuerza mayor y/o caso fortuito se extenderá para el cumplimiento de las obligaciones por más de un (1) año.

11.6 Dentro de las cuarenta y ocho (48) horas de ocurrido el evento de fuerza mayor y/o caso fortuito, **EL ADJUDICATARIO** deberá notificar por escrito a **EL MINISTERIO**, indicando la duración estimada del mismo. Dentro de los diez (10) días posteriores a la ocurrencia del evento **EL ADJUDICATARIO** deberá informar por escrito y en detalle el hecho y la manera en que se verá afectado el cumplimiento de sus obligaciones, las medidas que se están tomando para contrarrestar la fuerza mayor y/o caso fortuito, la duración estimada y los costos adicionales en que se incurrirán para remediarlos.

DECIMA SEGUNDA: RESPONSABILIDADES E INDEMNIZACIONES

- 12.1 **EL ADJUDICATARIO** será responsable conforme la Ley Aplicable, de indemnizar de todo daño o perjuicio que cause a las personas y a la propiedad, relacionado directamente con el Proyecto Objeto de la Autorización. Queda claramente establecido entre las partes, que **EL MINISTERIO** no tiene, ni asume ninguna responsabilidad con cualquier persona que contrate **EL ADJUDICATARIO**, quien se obliga a cumplir con las disposiciones laborales vigentes y con toda la Ley Aplicable.
- 12.2 En caso de terminación de la Autorización **EL ADJUDICATARIO** deberá dar cumplimiento a lo establecido en el artículo veinticuatro (24) del Reglamento.
- 12.3 La revisión, aprobación o aceptación de cualquier documento por **EL MINISTERIO** del Proyecto Objeto de la Autorización o cualquier acuerdo, documento, instrumento, plano, especificación o diseño propuesto por **EL ADJUDICATARIO** con relación al presente Contrato, no hace a **EL MINISTERIO** responsable para con **EL ADJUDICATARIO**, ni para con un tercero, de ningún daño o perjuicio como consecuencia de dicha aprobación.

DECIMA TERCERA: MULTAS Y SANCCIONES

Si **EL ADJUDICATARIO** incumpliera alguna de las disposiciones o condiciones contenidas en la Ley, el Reglamento, y/o el presente Contrato, LA COMISION, queda facultada a establecer las multas expresadas conforme el procedimiento establecido en los artículos 115 y 116 del Reglamento, y no eximen a **EL ADJUDICATARIO** de cualquier otra responsabilidad que tuviera con **EL MINISTERIO** o con terceros, de acuerdo a las Leyes Aplicables.

DECIMA CUARTA: TRANSFERENCIA

- 14.1 Con excepción de lo dispuesto en la cláusula DECIMA, **EL ADJUDICATARIO** no podrá ceder o transferir de cualquier manera ninguno de los bienes, derechos u obligaciones relacionados o materia del presente Contrato, sin el previo consentimiento escrito de **EL MINISTERIO**. Para la consideración y aprobación por parte de **EL MINISTERIO** de cualquier transferencia, será condición que la persona a quien se le transferirán los bienes, propiedades o derechos, acepte previamente por escrito la transferencia y cumpla con los requisitos exigidos a **EL ADJUDICATARIO**.
- 14.2 Cualquier transferencia de la Autorización deberá observar las disposiciones contenidas en los artículos 26 al 28 del Reglamento.

DECIMA QUINTA: TERMINACION DEL CONTRATO

- 15.1 La Autorización terminará por: (i) vencimiento del plazo; (ii) por rescisión del Contrato de Autorización, con motivo del incumplimiento de **EL ADJUDICATARIO** de cualquier causal establecida en la Cláusula Décima Quinta, siempre que el incumplimiento no haya sido subsanado de acuerdo a lo establecido en el presente Contrato, o (iii) por renuncia previamente calificada por **EL MINISTERIO**. En todos estos casos, si fuera pertinente o aplicable, la transferencia de los derechos de la Autorización y de los bienes que se requieran para continuar con su operación, se procederá conforme lo estipulado en la cláusula DECIMA CUARTA de este Contrato.
- 15.2 Si **EL ADJUDICATARIO** razonablemente determina que continuar desarrollando el Proyecto Objeto de la Autorización no es factible, deberá solicitar a **EL MINISTERIO**, por escrito, la rescisión del presente Contrato, observando para el efecto lo establecido en el Artículo 25 del Reglamento. Inmediatamente después de recibida la misma, **EL MINISTERIO** podrá aceptar la rescisión del Contrato, en cuyo caso revocará la Autorización, lo que significa que **EL ADJUDICATARIO** perderá cualquier pago administrativo que haya efectuado, así como cualquier pago que haya hecho a **EL MINISTERIO**, o pagos por servidumbres que **EL MINISTERIO** haya impuesto de acuerdo a la Ley, sin perjuicio de quedar obligado a restaurar de acuerdo a lo que para el efecto establece el Estudio de Evaluación de Impacto Ambiental, el Área de la Autorización a su condición antes de haberse alterado por **EL ADJUDICATARIO** y a cumplir las demás obligaciones pendientes que tuviere a la fecha.
- 15.3 La terminación de la Autorización será conforme se regula en los artículos 20, 24 y 25 del Reglamento.

DECIMA SEXTA: INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

- 16.1 Sujeto a lo establecido en la Cláusula Décima Primera, constituirán incumplimientos de Contrato por **EL ADJUDICATARIO**, los siguientes:
- 16.1.1 Incumplimiento de los plazos establecidos en la cláusula cuarta numeral cuatro punto dos (4.2) del presente contrato.
- 16.1.2 Incumplimiento de las obligaciones contenidas en las cláusulas quinta y/o novena del presente contrato.
- 16.1.3 Cualquier declaración, información o documentación falsa consignada en el presente Contrato, en la Solicitud, así como cualquier omisión voluntaria material que haya viciado la misma y que afecte la implementación del Proyecto Objeto de la Autorización.
- 16.1.4 La suspensión definitiva de la operación del Proyecto Objeto de la Autorización, declarada por la autoridad competente, y previo proceso legal correspondiente, como consecuencia del incumplimiento de la Ley Aplicable, incluyendo las Normas de Seguridad de Presas.
- 16.1.5 El Abandono del Proyecto Objeto de la Autorización.
- 16.1.6 El incumplimiento de cualquier obligación, término o condición derivada del presente Contrato, la Ley, el Reglamento o del estudio de impacto ambiental.
- 16.2 Constituirá incumplimiento por **EL MINISTERIO**, la omisión de cualquier término o condición material del presente Contrato, la Ley o el Reglamento.

DECIMA SEPTIMA: REPARACIÓN Y RESOLUCION

- 17.1 En caso ocurra algún incumplimiento por parte de **EL ADJUDICATARIO** de los previstos en la cláusula anterior, **EL MINISTERIO** lo hará del conocimiento de **EL ADJUDICATARIO** fijándole un plazo razonable dentro de las prudentes prácticas de la industria, el cual no podrá ser mayor de noventa (90) días para enmendarlo, a menos que demuestre a satisfacción de **EL MINISTERIO** que materialmente no es posible repararlo dentro del tal plazo. Si esto ocurriera **EL ADJUDICATARIO** presentará a **EL MINISTERIO** un programa de enmienda para dicho incumplimiento, dentro de un plazo razonable y procederá diligentemente a repararlo de acuerdo con el referido programa.
- 17.2 Si **EL ADJUDICATARIO** omite reparar el daño causado dentro del plazo establecido en el numeral anterior, **EL MINISTERIO** dará aviso a la Institución Financiera del Incumplimiento, para que dicha entidad o su designada, a su elección, proceda a subsanar el incumplimiento en un plazo razonable dentro de las Prudentes Prácticas de la Industria, el cual no podrá ser mayor de noventa (90) días, a menos que demuestre a satisfacción de **EL MINISTERIO** que materialmente no es posible repararlo dentro del tal plazo. Si esto ocurriera la Institución Financiera presentará a **EL MINISTERIO** un programa de enmienda para dicho incumplimiento, dentro de un plazo razonable y procederá diligentemente a repararlo de acuerdo con el referido programa.
- 17.3 Si **EL ADJUDICATARIO** y/o la Institución Financiera o su designada (en caso que esta última haya manifestado su intención) omite reparar el incumplimiento de acuerdo a lo establecido anteriormente, **EL MINISTERIO** podrá declarar la terminación del Contrato.
- 17.4 **EL ADJUDICATARIO** será responsable ante **EL MINISTERIO** o terceros por los daños o perjuicios causados o resultantes del incumplimiento.

DECIMA OCTAVA: EFECTOS DE LA TERMINACIÓN DEL CONTRATO Y DE LA AUTORIZACIÓN

- 18.1 En caso de que se dé por terminado este Contrato, los derechos otorgados a **EL ADJUDICATARIO** se revierten a **EL MINISTERIO**, entendiéndose que la Autorización queda sin vigor.
- 18.2 Si se diere la terminación de la Autorización, **EL MINISTERIO** asumirá temporalmente todos los derechos de ésta, hasta que los bienes de la Autorización sean subastados en remate público como una unidad económica, dentro de los ciento ochenta (180) días de la fecha de terminación de la Autorización. Del valor obtenido en la subasta, el **MINISTERIO** descontará todos los gastos incurridos y todas las sumas pendientes de pago por **EL ADJUDICATARIO** con relación a la propiedad u operación de la Autorización, incluyendo todas aquellas derivadas del presente Contrato, la Ley, el Reglamento o cualquier cantidad adeudada por daños y perjuicios, derechos, servidumbres sobre bienes de dominio público o propiedad privada, y cualquier otra de acuerdo con los Contratos de Autorización y los Contratos de Financiamiento. El saldo que quedará será entregado a **EL ADJUDICATARIO**, quien podrá participar en la subasta pública, en igualdad de condiciones, siempre que la autorización no haya terminado por mala calidad en la prestación del servicio, obligándose por el presente a no oponerse a dicha subasta.
- 18.3 En cualquier caso de terminación de la autorización, **EL ADJUDICATARIO**, garantizará la continuidad del servicio de acuerdo con lo dispuesto en la Ley y el Reglamento.

DECIMA NOVENA: AMPLIACION O EXTENSION DEL CONTRATO DE AUTORIZACION

Este contrato podrá ampliarse o extenderse en función de los requerimientos de LA AUTORIZACIÓN, por convenio entre las partes, previa Autorización de **EL MINISTERIO**, siempre y cuando el plazo del contrato originalmente otorgado no sea de cincuenta años, en cuyo caso podrá ampliarse hasta completar el plazo máximo que conforme a la ley no puede exceder del ya citado.

VIGESIMA: LEYES, JURISDICCION E INTERPRETACION

- 20.1 **EL ADJUDICATARIO** se obliga a cumplir con todas las disposiciones previstas en la Ley, su Reglamento, posibles reformas o modificaciones y demás disposiciones legales que sean de

aplicación general a todos los adjudicatarios de los servicios de generación. Así mismo, **EL ADJUDICATARIO** queda sujeto a todas las leyes de la República.

- 20.2 En toda cuestión litigiosa relacionada con la aplicación, interpretación, ejecución y terminación por cualquier causa del presente contrato, **EL ADJUDICATARIO** renuncia en forma expresa por este acto, al fuero de su domicilio y se somete a los tribunales con sede en la ciudad de Guatemala, señalando lugar para recibir notificaciones. Queda entendido que **EL ADJUDICATARIO**, los contratistas y subcontratistas de éste, o sus socios que sean extranjeros, no podrán recurrir en cualquier forma a la reclamación por la vía de la protección diplomática, en lo relacionado con la aplicación, interpretación, ejecución y terminación por cualquier causa de este contrato.
- 20.3 Este contrato deberá interpretarse como un todo y ninguna disposición del mismo tendrá relevancia, vigencia o significado alguno por sí sola, o haciendo caso omiso del significado y existencia de otras disposiciones contenidas en la Ley y los reglamentos. El nombre dado a cada cláusula no tiene más objeto que la referencia informativa y no forma parte integrante de este contrato. Si alguna parte de este contrato se tiene como inválida debido a la contradicción con una disposición legal, la validez de las demás partes no será afectada.
- 20.4 Las diferencias que surjan entre las partes con motivo o derivadas del presente contrato, deberán dirimirse ante el Tribunal de lo Contencioso Administrativo.
- 20.5 Es convenido por las partes que en este contrato se entenderán incorporadas todas las Leyes y Reglamentos aplicables, vigentes al momento de su suscripción.
- 20.6 Los epígrafes que preceden a las cláusulas de este contrato, no tienen validez interpretativa, y únicamente tienen carácter referencial.

VIGESIMA PRIMERA: NOTIFICACIONES

- 21.1 Las comunicaciones entre las partes se efectuarán en las siguientes direcciones: a) en relación a **EL ADJUDICATARIO**, en la _____ y b) en relación a **EL MINISTERIO** en la sede de la Dirección General de Energía ubicada en la veinticuatro calle, veintiuno guión doce, zona doce de esta ciudad (24 calle, 21-12, zona 12). En caso de variación del lugar que se señala para recibir notificaciones, ésta se deberá hacer constar por escrito, con constancia de recepción por la otra parte. Caso contrario se tendrán como válidas y bien hechas las notificaciones, citaciones y/o emplazamientos que ahí se efectúen.
- 21.2 Las notificaciones o citaciones solamente surtirán efecto a partir de la fecha en que efectivamente se hayan recibido.

VIGESIMA SEGUNDA: ACUERDOS COMPLEMENTARIOS Y ANEXOS

Para el mejor entendimiento y desarrollo del presente Contrato, las Partes podrán celebrar acuerdos complementarios, siempre que los mismos consten por escrito y cumplan con las mismas formalidades exigidas para la celebración y suscripción del presente Contrato. Queda entendido que forman parte de este Contrato, el Anexo uno (I) que contiene el programa de ejecución del Proyecto Objeto de la Autorización (tal y como este sea actualizado de tiempo en tiempo) y el Anexo Dos (II) que contiene el Área Geográfica de la Autorización. Para efectos legales y contractuales los documentos detallados en la presente cláusula forman un solo cuerpo y una sola obligación con el presente Contrato.

VIGESIMA TERCERA: GASTOS DE FORMALIZACION

Todos los gastos y honorarios que demande el otorgamiento de la Escritura Pública su ampliación o modificación y las inscripciones correspondientes, serán de cargo del **ADJUDICATARIO**, quien deberá presentar a **EL MINISTERIO** dentro de un plazo máximo de diez días contados a partir de la suscripción del contrato, el testimonio de la escritura pública respectivo.

VIGESIMA CUARTA: REGISTRO

El presente Contrato será registrado de oficio por **EL MINISTERIO** en el libro de Registro de Autorizaciones de Electricidad de **EL MINISTERIO**. También deberán inscribirse a costa de **EL ADJUDICATARIO** en el Registro General de la Propiedad, las servidumbres constituidas, las cuales gravan los inmuebles objeto de las mismas.

VIGESIMA QUINTA: TRANSCRIPCION DEL ACUERDO MINISTERIAL

En virtud de lo dispuesto por el artículo 19 de la Ley, por el presente acto, el infrascrito (Notario) (Escribano de Gobierno) procedo a transcribir íntegramente el Acuerdo Ministerial número _____ de fecha _____ (Transcripción)

VIGESIMA SEXTA: ACEPTACION

Las partes contratantes, en la calidad con que cada una de ellas actúa, aceptan el contenido íntegro de todas y cada una de las cláusulas del presente contrato. Reconocen como título suficiente, con pleno valor probatorio y perfecto el testimonio de esta escritura que para tales efectos tenga que compulsarse. Yo, el Notario, hago constar que tuve a la vista: las cédulas de vecindad relacionadas y documentos con que acreditan su representación los otorgantes, y que por designación de éstos, lei íntegramente lo escrito, quienes bien enterados de su contenido, valor y demás efectos legales, lo aceptan, ratifican y firman.

_____ por el Notario (Escribano de Gobierno)

COBERTURA DE SEGUROS

Estos deben adjuntarse en original y copia

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS

ANEXO No. 2 Que forma parte del Acuerdo de este Ministerio número AG-192-2002 de fecha 2 de diciembre de 2002, por el que se autorizó la creación de la denominada "Tasa municipal por gastos administrativos por deslindes y mediciones", es

AREA GEOGRAFICA DE LA AUTORIZACION

Descripción y planos.


ANEXO No. 3 Que forma parte del Acuerdo de este Ministerio número AG-192-2002 de fecha 2 de diciembre de 2002, por el que se autorizó la creación de la denominada "Tasa municipal por gastos administrativos por deslindes y mediciones", es

PAGO DE DERECHOS POR EL USO DE BIENES DE DOMINIO PUBLICO
(A LAS MUNICIPALIDADES)

Artículo 2. Se deroga el Acuerdo de este Ministerio número AG-192-2002 de fecha 2 de diciembre de 2002.

Artículo 3. El presente Acuerdo empieza a regir a partir de la fecha de su emisión y deberá publicarse en el Diario de Centro América.

COMUNIQUESE,


LUIS ROMEO ORTIZ PELÁEZ



EL VICEMINISTRO



JORGE ANTONIO GARCÍA CHIU

(E-533-2006)—26—junio

PUBLICACIONES VARIAS



CORTE DE CONSTITUCIONALIDAD

EXPEDIENTE 1243-2005

CORTE DE CONSTITUCIONALIDAD, INTEGRADA POR LOS MAGISTRADOS

JUAN FRANCISCO FLORES JUÁREZ QUIEN LA PRESIDE, RODOLFO

ROHRMOSER VALDEAVELLANO, NERY SAÚL DIGHERO HERRERA, MARIO

GUILLERMO RUIZ WONG Y CIPRIANO FRANCISCO SOTO TOBAR:

Guatemala, veintiocho de marzo de dos mil seis.

Se tiene a la vista para dictar sentencia la acción de inconstitucionalidad total del acuerdo adoptado por el Concejo Municipal de la Municipalidad de Quetzaltenango, en sesión de fecha tres de marzo de dos mil cinco, que documenta el punto décimo tercero del acta número 47-2005 por el que se autorizó la creación de la denominada "Tasa por gastos administrativos por deslindes y mediciones", promovida por Hector Francisco Tercero Castillo. El accionante actuó con el auxilio de los abogados Romeo González Barrios, Werner Danilo de León Pleitez y Pedro Francisco Guzmán Escobar.

ANTECEDENTES

I. FUNDAMENTOS JURÍDICOS DE LA IMPUGNACIÓN

Lo expuesto por el solicitante se resume: a) el acuerdo adoptado por el Concejo Municipal de la Municipalidad de Quetzaltenango, en sesión de fecha

tres de marzo de dos mil cinco, que documenta el punto décimo tercero del acta número 47-2005, por el que se autorizó la creación de la denominada "Tasa municipal por gastos administrativos por deslindes y mediciones", es inconstitucional por contravenir los artículos 1º, 2º, 39, 157, y 171 de la Constitución Política de la República de Guatemala; b) el Estado de Guatemala garantiza la propiedad privada como un derecho inherente a la persona humana, y debe crear las condiciones que faciliten al propietario el uso y disfrute de sus bienes, en tal sentido se encuentra vigente la Ley de Titulación Supletoria, con el objeto de que los guatemaltecos como legítimos poseedores de bienes regulen debidamente sus derechos posesorios a través de la usucapión reconocida por la legislación del país; c) el poseedor de bienes inmuebles, que carezca de título inscribible en el Registro de la Propiedad, podrá solicitar su titulación supletoria ante el Juez de Primera Instancia jurisdiccional del lugar en que se encuentre ubicado el inmueble; cumplidos los requisitos de ley, el Juez manda que la municipalidad en cuya jurisdicción esté situado el inmueble rinda en el perentorio término de quince días, el informe a que se refiere el artículo 8º de la Ley de Titulación Supletoria, misma que deberá contener, la existencia real del inmueble y su identificación precisa, acreditada con inspección ocular practicada por el propio alcalde, dicho informe no causara honorarios; d) el concejo municipal de Quetzaltenango, en acta número 47-2005, punto décimo tercero, acuerda crear la tasa municipal por gastos administrativos por deslindes y mediciones que sean tramitadas ante dicha Municipalidad y para aplicar en aquellas diligencias de titulación supletoria, mediciones de inmuebles, deslindes, cesiones de áreas entre otros que sean tramitados, estableciéndose los siguientes cobros: el concejo municipal de Quetzaltenango, mediante acuerdo municipal pretende reformar parcialmente la Ley de Titulación Supletoria, específicamente en su artículo 8º, al crear la tasa municipal, imponiendo al sujeto pasivo en las diligencias voluntarias de titulación supletoria el cobro indicado en dicho acuerdo, contraviniendo la Ley de Titulación Supletoria, pues la misma en su artículo 8º indica que el informe que rinda la municipalidad no causara honorarios; e) en tal virtud dicho acuerdo debe ser declarado inconstitucional ya que no garantiza ni protege el derecho de los guatemaltecos, ni facilita al propietario el uso y disfrute de sus bienes, de manera que se alcance el progreso individual y el desarrollo nacional en beneficio de todos los guatemaltecos; pues la vigencia de dicho acuerdo limita el derecho de propiedad, la libre disposición de los bienes conforme a la ley, el derecho inherente a la persona a que se practique la inspección sin causar honorarios o gastos administrativos, limita el poder del Organismo Legislativo en ser el único ente en crear leyes con observancia general. Solicitó se declare con lugar la acción de inconstitucionalidad planteada.

II. TRÁMITE DE LA INCONSTITUCIONALIDAD

Se decretó la suspensión provisional del acuerdo adoptado por el Concejo Municipal de Quetzaltenango, en sesión de fecha tres de marzo de dos mil cinco, que documenta el punto décimo tercero del acta número 47-2005, por el que se autorizó la creación de la denominada "Tasa municipal por gastos administrativos por deslindes y mediciones". Se dio audiencia por quince días al Congreso de la